**Logrus TMX Editor 2.0**

Основные особенности:

- редактирование и создание TMX-файлов с 8 языковыми парами

- работа со всеми языковыми парами одновременно в сетке

- поиск и фильтрация ресурсов по различным критериям

- отбор и цветовая маркировка отдельных юнитов и групп

- блокировка или защита юнитов от редактирования или удаления

- система проверок, включающая основные LQA-проверки

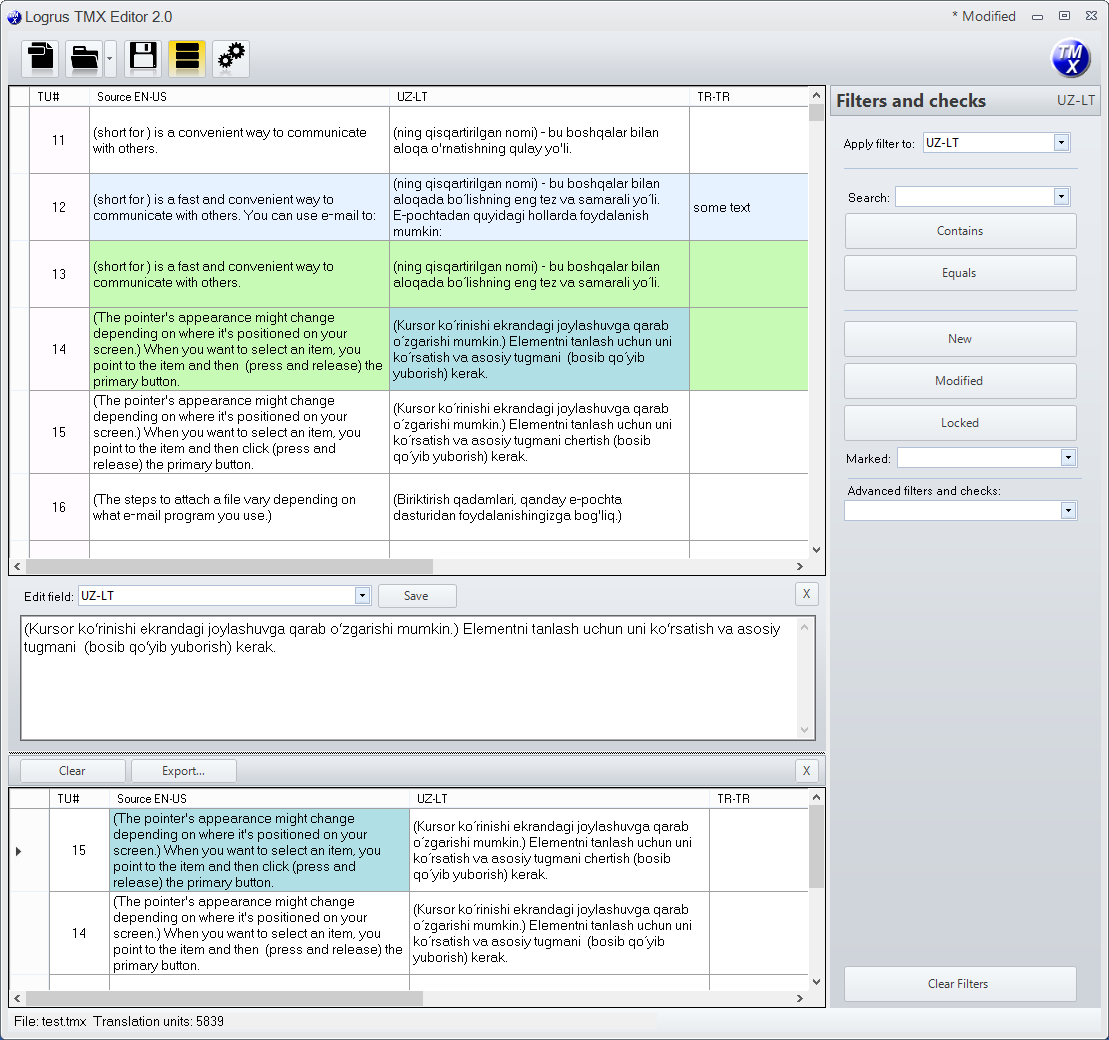
- отдельный редактор для более удобной работы с нужным языком в юните

- гибкая система отбора ресурсов для экспорта

- экспорт отобранных ресурсов в форматы TMX и XLIFF

- возможность разделения TMX-файлов на несколько файлов с произвольным выбором языковых пар в конечном файле

*Системные требования*: x64-платформа, .NET 4.5, RAM 4Gb и выше.



***Особенности интерфейса пользователя.***

Главное меню представлено следующими кнопками:



- создать TMX-файл

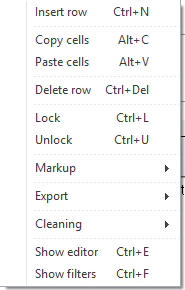
- открыть TMX-файл

- показать список прошлых открытых файлов

- показать вкладку фильтров и проверок

- показать и добавить языки в TMX-файл

К большинству функций редактора доступ можно получить из контекстного меню (RightClick) таблицы или через клавиши-акселераторы.



Insert row – создание нового юнита (строки) в текущем представлении

Copy cells – копирование содержимого выделенных ячеек в буфер обмена

Paste cells – вставка табличного содержимого из буфера обмена

Delete row – удаление выделенных юнитов

Lock / Unlock – блокировка(защита) и разблокировка юнитов от редактирования или удаления

Markup – маркировка и выделение групп строк различными цветами для наиболее удобной разметки файла при работе

Export – копирование или перемещение выделенных юнитов во временную таблицу для дальнейших манипуляций и экспорта в другие файлы

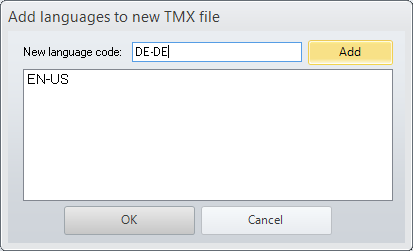
Cleaning – очистка содержимого ячеек от различных артефактов

Show editor – показать редактор для более удобной работы с нужным языком в юните

Show filters – показать вкладку фильтров

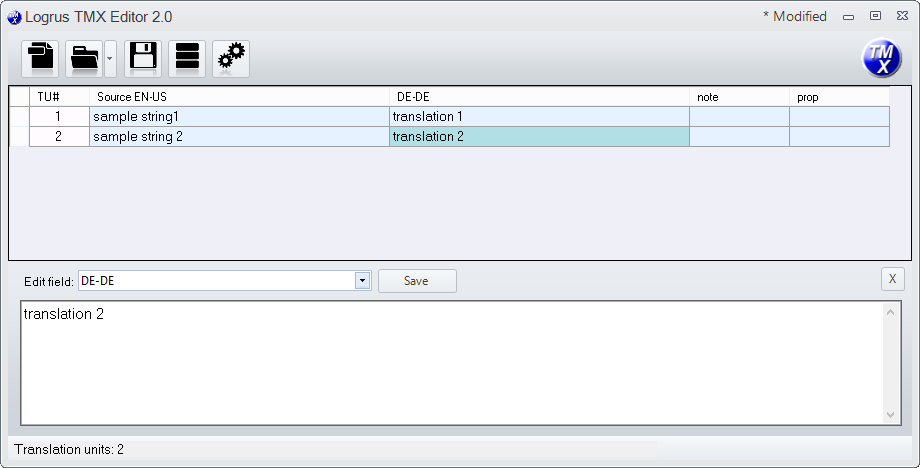
***Создание TMX-файла***

При создании нового TMX файла требуется указать какие языковые пары в нем будут



Добавление новых языков в существующий файл выполняется так же, через меню 

Далее, через контекстное меню Insert row (или Ctrl+N) можно добавлять в таблицу новые строки (На рисунке таблица нового файла со включенным редактором Ctrl+E)



***Работа с фильтрами и проверками***

Для открытия фильтров в контекстном меню выбрать Show Filters (Ctrl+F) или нажать кнопку 

В выпадающем списке «Apply filter to» нужно выбрать язык по колонке которого будет выполняться поиск или проверка.

Поиск выполняется по

- «содержит» или «равняется»

- статусу юнита: новый, измененный, заблокированный

- по маркировке цветом: отфильтровываются те строки, которые были промаркированы тем или иным образом

Базовые LQA проверки доступны через выпадающий список «Advanced filters and checks». После выполнения проверки в таблицу отфильтруются строки попадающие под соответствующий критерий.

- Source = Target – исходный текст юнита и перевод (выбранный язык) совпадают

- Capitalization – проверка капитализации

- Leading and trailing spaces – сравнивается наличие и количество пробелов в начале и конце исходника и перевода

- Double spaces – сравниваются двойные пробелы

- Digits and numbers – сравнивается наличие и количество цифр

- Placeholders – проверка плейсхолдеров типа {0}, %s, %d, %1 и т.д.

- Balanced pairs – проверка пар () [] {} <> <!- -->

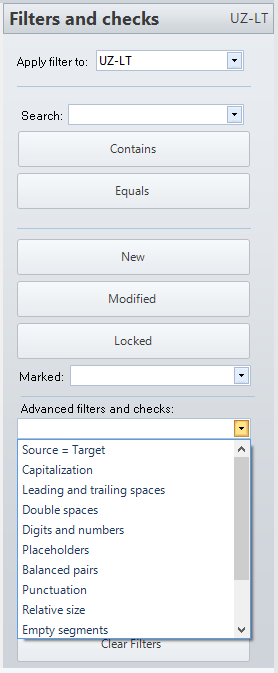
- Punctuation – сравнение знаков пунктуации в начале и конце сегмента

- Relative size – поиск сегментов, в которых различие длины исходного текста и перевода > 60%

- Empty segments – пустые сегменты

- Partially translated – частично переведенные сегменты, в которых перевод не сильно отличается от оригинала

- Find duplicates – поиск дубликатов. В отличие от других проверок, эта проверка не будет сравнивать исходник и перевод, а будет искать дубликаты в выбранном языке из списка Apply filter to.

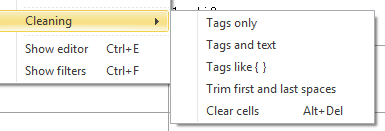


***Очистка переводов в юнитах от артефактов***

Tags only – очистка всех тегов типа <anytag> </anytag>

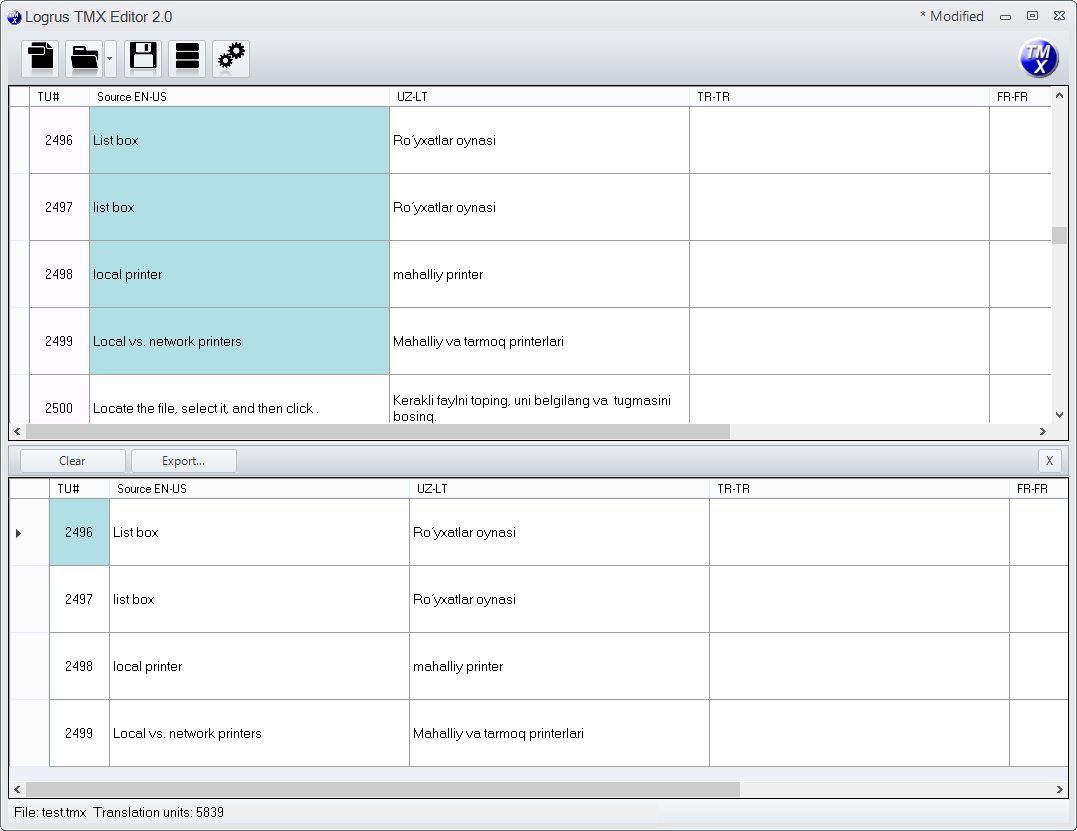
Tags and text – очистка тегов и текста между тегами: “ <anytag>text2del</anytag>”

Tags like { } – очистка тегов RTF

Trim first and last spaces – удаление пробелов в начале и конце сегмента

***Экспорт ресурсов в другие файлы и деление***

Отбор юнитов для экспорта выполняется через контекстное меню Export. Выделив группу юнитов (сегментов) и пункт Copy to storage или Move to storage – юниты будут скопированы или перемещены соответственно в новую таблицу.



Далее, при нажатии Export, введении имени файла экспорта будет предложено в зависимости от конечного формата:

Для TMX – выбрать языковые пары для нового TMX файла:



Для XLIFF – выбор одной языковой пары:

